

## drs. Markus Bergmann

born on 31 July 1972 in Aurich (Germany)  
married,  
a bilingual son (born in 1996)



### Education/University Studies

- 1992-1998**                      **University of Groningen/The Netherlands**  
Scandinavian languages and cultures/Swedish  
Slavic languages and literature/Russian  
General linguistics and Translation studies
- 1996**                              **St Petersburg State University/Russia**  
Russian as a foreign language  
Language Contact and Intercultural Communication

### Academic Degrees

- 1998**                              **University of Groningen/The Netherlands**  
**drs. fil. cum laude (NL) in Scandinavian languages**  
Dissertation: *Contrastive Scandinavian – A Guide to Passive Language  
Acquisition of Danish, Norwegian and Swedish*
- 1998**                              **drs. fil. cum laude (NL) in Slavic languages/General linguistics**  
Dissertation: *The Dutch-Russian Phrasebook Het Wordtboek uit Archangel 1696*

### Scientific Research/Professional Experience

- 1998-2005**                      **Netherlands Organization for Scientific Research (NWO)/The Hague  
Institute of the Peoples of the North, St Petersburg**  
Research projects:  
- The difference between translation, localization and transcreation  
- Language Contact/Multilingual childhood education
- 1998-now**                      **Freelance translator and interpreter**  
- Since 1998 freelance translator for agencies in Europe/America/Asia  
- Since 1999 sworn translator and interpreter authorized by Lower Saxony  
(Northern Germany) for German, English, Dutch, Swedish, Russian  
  
Special fields: IT, software, mobile communication/apps, media  
medical, finance, law, marketing, journalism, tourism

### Languages

German (native), English, Dutch, Swedish, Russian (fluent)  
French, Spanish (good-very good)